



Spring/Printemps 2010

President's Message

Message de la présidente

### President's Message- Spring 2010

It is a beautiful sunny March day...spring must soon be approaching. I know you Vancouverites have had crocus' poking thru for over a month now, but the rest of us eagerly await the sure signs of spring, hopefully soon to come. I would like to welcome all the new members of CAHN, as I know there are many of you out there and welcome back the alumni members.

Along with Canadian athletes, making 2010 a year to remember, so did you as members of CAHN. The 2010 CAHN Education Day set record attendance, and hosted medal worthy speakers and topics. We couldn't have accomplished this without members feedback and participation. THANK YOU! Our goal now is to make Vancouver 2011 an even more memorable year. Plan ahead and start working on some abstracts. We want to hear about your practice.

This year was the 2<sup>nd</sup> year for Awards presentations at the Annual General Meeting. CONGRATULATIONS to this year's winners and nominees. Clinical Practice- Michelle Crosby, Research- Geri Hirsch, Education- Sharon Bojarski, and Leadership Carla Burgess. Also nominated for the Leadership Award were Paul Plaisir and Joni Tsourgianis. Remember to consider your CAHN peers for next year's awards.

We also saw changes to the CAHN executive at this year's AGM. We say farewell and thank you to Kathy Dallaire (secretary), Pauline Melanson (membership west) and Jo-Ann Ford (past president), for their dedicated participation and work over the years. I am excited to welcome and introduce the new members and new positions to the executive. Susan Halpert will become secretary, and Michelle Crosby will take over membership west. Our education directors will be Judie Goplen and Sheryl Wolfstadt, and our former education directors were elected to the

### Adresse de la présidente

Message de la Présidente pour le printemps 2010

C'est une très belle journée du mois de Mars qui nous indique que le printemps approche à grand pas.

Je sais que les membres de la région de Vancouver ont déjà leur fleurs de crocus depuis un mois déjà, et les autres membres attendent impatiemment la venue des premiers signes du printemps. Je profite de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à tous les nouveaux membres de l'ACIH et rebienvenue à tous nos anciens membres.

Avec tous nos athlètes Canadiens qui ont fait de l'année 2010 une année mémorable, les membres de l'ACIH ont aussi battu un record de présence avec mention très honorable de tous les conférencier(e)s qui ont participés à la conférence. Nous n'aurions pas été en mesure d'accomplir le tout sans votre contribution et votre participation . un gros merci. Notre but maintenant est de faire de faire de Vancouver un succes encore plus remarquable. Planifiez et commencez à travailler sur vos abrégés. Nous voulons en savoir plus sur votre pratique.

Cette année était la deuxième année pour la remise des prix à l'assemblée annuelle. Félicitation à tous nos gagnants et candidats. Pratique clinique : Michelle Crosby, Recherche : Geri Hirsch, Education : Sharon Bojarsky et leadership : Carla Burgess. Aussi mise en candidature pour le prix leadership étaient Paul Plaisir et Joni Tsourgianis. N'oubliez pas de considérer un(e) de vos pairs pour les prix de l'an prochain.

Nous avons effectué des changements à notre conseil exécutif lors de notre assemblée anuelle. Nous avons remercié chaleureusement Kathy Dallaire (secrétaire), Pauline Melanson (Comité

# Canadian Association Of Hepatology Nurses

## Association Canadienne Des Infirmieres D'Hepatologie



new position of conference co-chairs, Stephanie Eiloart, and Sharon Bojarski.

During the upcoming months, you will see changes and may encounter problems utilizing the website, as we move forward with the reconstruction. We apologize for the inconveniences, but assure you the end product will be worth it. If you are interested in participating in any CAHN committees or projects, please contact one of the executive.

Best Regards Cheryl

de l'Ouest) et Jo-Ann Ford (présidente sortante) pour leur participation et énorme travail durant leur mandat. Je suis heureuse d'accueillir et vous présenter les nouveaux membres au conseil exécutif. Susan Halpert devient secrétaire et Michelle Crosby devient responsable du comité de l'Ouest. Nos directeurs de l'enseignement élues sont Judie Goplen et Sheryl Wolfstaldet nos directeurs sortant (Stephanie Eiloart and Sharon Bojarsky) ont été élues pour une nouvelle position de co-président pour la conférence

Durant les prochains mois vous verrez des changements sur notre site web qui pourrait vous occasionner des problèmes du au remaniement du site, Nous nous excusons pour l'inconvénient encouru, mais nous vous assurons que le produit final en vaut bien la peine. Si vous êtes intéressées à participer à des comités ou projet, SVP contacter les membres de l'exécutif.

,  
Bien à vous,  
Cheryl

### News about the Website -Kathy Poldre

Currently the website is in midst of updating in a big way. The implementation of the Member's Only section is still planned. One of the first tasks is to revamp the current website and to make it fun, interactive and colourful. Peter, our webmaster is doing a fantastic job at keeping our site updated; however his expertise is the technical part. Currently, discussions on going with a WEB designer who has a great deal of experience in art direction and design In the meantime, our website will be updated as needed while behind the scenes activity takes place to redesign a new website. Stay tuned.

### Nouvelles sur le site web- Kathy Poldre

En ce moment notre site WEB refait peau neuve. L'implantation pour la section « membres selement » est encore au stade de planification. Une des premières taches est de renouveler le site web actuel et le rendre plus amusant, interactif et plus animé' Peter notre « webmaster » fait un travail du tonnerre en gardant notre site à jour; toutefois son expertise est selement technique . Présentement nous sommes en discussion avec un designer web qui possède beaucoup d'expérience dans le domaine de l'art, direction et conception. Entretemps, notre site web sera mis à jour au besoin en même temps que les travaux évoluent à l'arrière plan dans la reconception de notre site web.



CAHN EDUCATION DAY DATE	DERNIERS POINTS SUR LA CONFÉRENCE
<p>This year was a raving success. Special thanks Sharon Bojarski and Stephanie Elioart, for all their effort in organizing such a dynamic meeting. If the conference evaluations are any indication, every speaker and topic selection was well received by our members. Credit for this goes to Stephanie and her committee for their excellent selections. Every effort will be made to address all the CAHN/CASL CONFERENCE – February 2011</p> <p>Stephanie Eiloart – <a href="mailto:-stephanieelioart@hotmail.com">-stephanieelioart@hotmail.com</a> or Sharon Bojarski – <a href="mailto:sharonbojarski@hotmail.com">sharonbojarski@hotmail.com</a></p> <p>CAHN conference committee</p>	<p>Cette année a été un immense succes. Un gros merci au Comité de la conférence organisé par Sharon Bojarski et Stephanie Elioart pour tous leurs efforts pour avoir organise un événement si dynamique. Si les évaluations de la conférence sont une indication, chaque conférencier ainsi que la sélection des sujets ont été bien reçu par nos membres. Nous devons crédit à Sharon et Stephanie ainsi qu'au comité pour leur excellent choix. Nous attendons avec impatience la nouvelle conférence de l'ACIH/ACEF qui se tiendra en Février 1011.</p> <p>Stephanie Eiloart – <a href="mailto:-stephanieelioart@hotmail.com">-stephanieelioart@hotmail.com</a> or Sharon Bojarski – <a href="mailto:sharonbojarski@hotmail.com">sharonbojarski@hotmail.com</a></p>

Awards submitted, Joni Tsougrianis	Les Prix.- Soumis par Joni Tsougrianis.
<p>This year the CAHN Awards Committee presented the 2nd CAHN Annual Awards for leadership, research, clinical practice and education. This special awards ceremony took place at the AGM on Saturday (don't know the name of hotel).</p> <p>Congratulations to the recipients and to all the nominees of these very prestigious awards!</p> <p><b>Paul Plaisir was nominated for the Leadership award.</b> He is admired by his colleagues from across Canada. Paul was nominated by Geri Hirsch. and our past President Jo-Ann Ford. Jo-Ann writes that soon after joining CAHN in 2006, Paul demonstrated his commitment and support of CAHN by volunteering to serve on the Standards Committee. His work on this committee proved to be invaluable. Not only did he bring his knowledge and expertise in hepatology but he ensured that the Standards were translated to reflect the uniqueness of hepatology nursing practice in French. He spent countless hours, both in committee meetings and through the translation of the</p>	<p>Cette année le comité des prix de l'ACIH a présenté pour une deuxième année consécutive les prix pour le leadership, recherche, pratique clinique et education. Cette cérémonie de remise des prix a eu lieu lors de l'assemblée anuelle le Samedi su Fairmont</p> <p>Toutes nos félicitations à tous les gagnants ainsi qu'à tous les candidats de ces prix prestigieux!</p> <p><b>Paul Plaisir a été nommé pour le prix leadership.</b> Il est très respecté par tous ses collègues de partout au Canada. Paul a été nommé par Geri Hirsch ainsi que par notre présidente sortante Jo-Ann Ford. Jo-Ann mentionne que dès son arrivée avec l'ACIH en 2006, Paul démontrait déjà son engagement et support pour l'ACIH par son volontariat auprès du comité des standars. Son travail dans le comité s'est avéré inestimable. Non seulement il a amené ses connaissances et expertise en hépatologie mais aussi s'est assuré que les standards étaient traduit</p>

# Canadian Association Of Hepatology Nurses

## Association Canadienne Des Infirmieres D'Hepatologie



many drafts of the Standards Committee, to the completion of this very important document. Paul demonstrates his leadership in making these standards available to his colleagues that spoke French, in order to advance the practice of hepatology nursing. He demonstrates a commitment to best practice.

Paul is also an active member of a Hepatology Nursing Group in Montreal that meets regularly. He is a respected member of this group and actively promotes CAHN to this group making them aware of how CAHN can influence and enhance their practice. He has also encouraged their participation on many of the CAHN committees.

As Past-President Paul challenged me and the organization to look at how we could better meet the needs of our French colleagues, to increase their membership in CAHN. He advocates that all of our CAHN resources from newsletters to slide decks be made available in French and that we use these tools to bring dialog and communication. He was also most willing to give his time and expertise in translating these documents. He is truly making a difference in bringing awareness to the French Community about CAHN and the hepatology nursing practice.

Paul is a valued member of the Standards/Competency Committee and continues to serve on this committee. He is also a member of the Health Advocacy Advisory Committee which is an initiative which is supported by CAHN.

**The Clinical Practice Award winner was Michelle Crosby** from the Vancouver Island Health Authority in Campbell River on Vancouver Island. (I think she is from Campbell River?). She was nominated by Shannon Taylor and Pauline Melanson. (Below is a summary of what her nominators provided to the Awards committee).

Michelle joined North Island Liver Services (NILS) seven years ago, in the very early stages of its development. Without Michele's input, this service would not be what it is today. Holistic practice is the cornerstone of the nursing care Michelle provides. She sees the NILS clients and their families as part of the team. She directs her care to meet her clients identified needs as the priority, even when their initial 'agenda' may be quite different from hers. Michelle has an attentive and thoughtful way of being with people which helps them feel deeply heard and cared for. Many NILS clients consider their relationship with Michelle as instrumental in their recovery from addictions. Several have said she saved their lives. Both former and current clients consider Michelle a trusted advisor and friend. They frequently drop by the

en francais dans le but de refléter l'unicité de la pratique du nursing en hépatologie. Il a passé d'innombrables heures dans les rencontres de comités et dans la tâche de traduire plusieurs brouillons du comité des standards jusqu'à l'achèvement final de ce document si important. Paul a démontré son leadership en traduisant le contenu de ces standards à ses collègues francophones dans le but de faire avancer la pratique infirmière en hépatologie, en démontrant son engagement pour une meilleure pratique.

Paul est aussi un membre actif du groupe en hépatologie à Montréal. Il est un membre respecté qui demeure très actif au sein de ce groupe. Il fait la promotion active de l'ACIH en valorisant les nombreux avantages d'y être membre. Il encourage les groupes francophones à participer à plusieurs comités de l'ACIH.

En tant que présidente sortante, Paul m'a donné un défi à savoir comment nous pouvons mieux contribuer à combler les besoins de nos collègues francophones, à les inciter à rejoindre l'ACIH. Il croit fortement que toutes les informations données par les bulletins de l'ACIH devraient être aussi disponible en français et que ces outils seraient une bonne façon d'établir un début de dialogue. Il est aussi prêt à donner son temps pour traduire ces documents. Il fait une énorme différence pour promouvoir l'ACIH et la pratique infirmière en hépatologie dans la communauté francophone

Paul est un membre estimé du comité des standards et compétences et continue à servir pour ce comité. Il est aussi membre conseil pour le droit à la santé qui est supporté par l'ACIH.

Michele Crosby a reçu le prix pour la pratique clinique. Michele travaille pour le « Vancouver Island Health Authority » à Campbell River sur l'île de Vancouver. On pense qu'elle demeure à Campbell River...Elle a été nommée par Shannon Taylor et Pauline Melanson.

Michelle a joint les services Hépatiques du nord de l'île il y a 7 ans à ses tout débuts. Sans l'aide de Michelle, ce service ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui. La pratique holistique est la pierre angulaire de la pratique de Michelle. Elle envisonne ses patients et leur familles comme faisant partie de l'équipe. Elle prodigue ses soins en identifiant les besoins de ses clients comme étant sa priorité même si ces besoins ne sont pas toujours prioritaires pour

# Canadian Association Of Hepatology Nurses

## Association Canadienne Des Infirmières D'Hépatologie



NILS office just to "check in" and say hello. This is a testament to the lasting impression she makes on the people she works with. Michelle believes in quality nursing practice. She has presented at numerous nursing education forums, including CAHN. She has been a guest speaker for numerous workshops for physicians, nurses, and mental health and addiction workers. Michelle's expertise in clinical practice has been shared with many. Her "nursing persona" is a wonderful blend of brilliant yet practical health educator, creative and compassionate problem solver, and friendly sounding board.

In closing, we feel that Michelle exemplifies the highest standard of clinical practice in hepatology care.

**The winner of the Research Award is Geri Hirsch from Halifax, NS.** She was nominated by Colina Yim and Gail Butt. . She was nominated because she has excelled beyond her role as an expert clinician and has demonstrated significant contributions to hepatology nursing through her program of research and the integration of research findings in clinical practice and education.

Geri is one of the founding members of CAHN. She has and continues to serve on the executive and multiple committees generously volunteering her time, efforts and expertise towards the promotion of nursing excellence in clinical practice, education and research. Geri has taken a lead in Hepatology research and collaborated with her colleagues including Gail in many research endeavors. She was the principal investigator of the study on "Factors influencing stigma and discrimination in injection drug use patients with hepatitis C". This study was awarded by the Nova Scotia Health Foundation. This important piece of research work brings to us a better understanding of the stigmatization and discrimination experienced by our patients that had never been conceptualized or discussed in practice.

Through her research, Geri has studied other issues faced by her patients include fatigue, depression, antiviral therapy side effects, cognitive impairment, use of complementary and alternative therapies. Her research work in the past decade spans public health prevention, issues of role development in advanced nursing practice, and the importance of multidisciplinary practice. Her latest publication is on "Future directions for investigation of fatigue in chronic hepatitis C" \*. It is also important to recognize that Geri has well established working relationships with national and international experts and research leaders from key disciplines and, in doing so, created an infrastructure to sustain hepatology research

Michelle. Michelle a une façon d'être attentive et dévouée qui facilite de beaucoup le rapport qu'elle développe avec eux. Beaucoup de ses patients croient que sans Michelle ils(elles) seraient toujours « accro » aux drogues ou à l'alcool. Beaucoup de ses anciens patients viennent la voir juste pour la saluer. Ceci est un exemple pour démontrer à quel point ses patients l'apprécient. Michelle a participé à de nombreuses conférences incluant l'ACIH, et plénières ou elle était invitée à participer en tant que conférencière ou elle a partagé ses connaissances avec des médecins, infirmières et travailleurs en santé mentale. Michelle est un merveilleux mélange de gentillesse, créativité, compassion et habileté à résoudre les problèmes. En dernier, nous croyons que Michelle illustre le plus haut degré de standard de pratique dans les soins en hépatologie.

**La lauréate du prix de Recherche est Geri Hirsch de Halifax, N.E.** Elle a été nommée par Colina Yin et Gail Butt. Elle a été choisie par l'excellence de son rôle de clinicienne experte et a contribué d'une façon inégalée dans le domaine du soin en hépatologie au travers de son programme de recherche et son intégration pratique et éducatif.

Geri est un membre fondateur de l'ACIH. Elle a et continue de servir sur le plan exécutif et a donné généreusement de son temps et effort à de multiples comités dans le but de promouvoir l'excellence du soin; de l'éducation et recherche dans le domaine de l'hépatologie. Geri a pris de l'initiative dans la recherche en hépatologie et a collaboré avec ses collègues dans plusieurs projets de recherche, incluant Gail Butt. Elle a été l'investigatrice principale dans l'étude sur les facteurs influençant les stigmas et discrimination chez les patients atteints d'Hépatite C utilisateurs de drogues. Cette étude a gagné un prix par la fondation de la santé de Nouvelle Ecosse. Cette importante étude nous donne une meilleure compréhension de la stigmatization et discrimination dont souffrent les patients.

Au travers de sa pratique, Geri a étudié un bon nombre de problèmes encourus par ses patients incluant fatigue, dépression, effets secondaires due à la thérapie anti-virale, dissonance cognitives ainsi que l'utilisation de thérapies complémentaires et alternatives. . Son travail de recherche depuis les 10 dernières années impliquent la prévention en santé publique, le développement du rôle en pratique du soin avancé et de l'importance d'une pratique multidisciplinaire. Sa dernière publication implique

# Canadian Association Of Hepatology Nurses

## Association Canadienne Des Infirmieres D'Hepatoologie



programs in Canada.

Overall, Geri has consistently demonstrated excellence in research, has used her research knowledge for translation into practice, and has shared her knowledge to build capacity in hepatology nursing. So Geri, we are proud of you !

**The winner of the Leadership Award** went to **Carla Burgess**. Carla Burgess not only makes extraordinary contributions to CAHN but is willing to actively promote the talents of others.

The current healthcare and nursing environment requires mentors and leaders capable of working with others. Carla has demonstrated her ability to collaborate in numerous projects. Carla Burgess brings her strong sense of commitment and drive to every project that she undertakes. I have worked with Carla on the Standards Committee and her leadership style fostered an environment that drew the very best from her colleagues.

Carla Burgess not only served as the Chair of CAHN Standards but she has also served on the Education Committee. It is Carla's contributions that have aided in meeting the Mission and Vision of CAHN. She exemplifies the quality of an dedicated leader.

Carla has demonstrated her unique style of leadership in her work with CAHN. Carla has proven herself to be an outstanding leader in CAHN and it is for this reason among many that I nominate her for the 2009 CAHN Leadership Award

**The winner of the Education Award is Sharon Bojarski** from Toronto. She was nominated by Colina Yin and Stephanie E (need spelling of last name). Colina writes that she has known Sharon for over 24 years and that she truly believes that Sharon was the first Canadian nurse to be involved in the management of patients with viral hepatitis. Her dedication to the promotion of hepatology nursing education became apparent in 1999 when she became one of the founding members of CAHN. She has diligently served in the position of Chair of the Education Committee since 2004, and has successfully organized the annual conference producing high quality programs that have been enjoyed by us members for 6 years. Without Sharon's committed educational efforts and leadership in conducting these meetings, CAHN would be unable to achieve its current successes related to its education mandate.

Sharon is also creative in her educational promotion

les futures directions pour investiguer la fatigue chez les patients atteint d'Hépatite C. Il est aussi important de mentionner que Geri a établi une excellente relation avec des chercheurs nationaux et internationaux et en se faisant crée une infrascructure solide pour soutenir la recherche en Hépatologie au Canada.

En résumé, Geri a constamment démontré l'excellence dans sa recherche, a intégré son savoir dans sa pratique, et partagé ses connaissances pour construire une meilleure base dans le nursing en hépatologie. Geri nous sommes fières de toi.

**La gagnante du prix pour le leadership** est allé à **Carla Burgess**. La gagnante du prix pour le leadership est allé à Carla Burgess. Carla contribue d'une façon inestimable à l'ACIH mais aussi promouvoit activement le talent de ses pairs.

L'état actuel du système de santé ainsi que l'environnement ou s'exerce la pratique infirmière exige des guides et leaders capable de travailler avec les autres. Carla a démontré son habileté à collaborer sur une multitude de projets. Carla Burgess apporte son engagement profond à mener à terme chaque projet qu'elle entreprend. J'ai travaillé avec Carla sur le comité des standards et son leadership vient chercher le meilleur de ses collègues.

Carla Burgess a servi comme présidente du comité des standards et aussi avec le comité éducatif. Ce sont les contributions de Carla qui ont aidé à rencontrer la mission et vision de l'ACIH. Elle personifie la compétence d'une dirigeante dévouée.

Carla a démontré son style unique de leadership avec son travail avec l'ACIH. Carla s'est prouvé à être un leader hors pair dans l'ACIH.

**La gagnante du prix de l'éducation** est **Sharon Bojarski** de Toronto. Elle a été nommée par Colina Yin et Stephanie E. Colina mentionne qu'elle connaît Sharon depuis plus de 24 ans.

Colina a été la première infirmière Canadienne à être impliquée dans le soins des patients avec l'hépatite. Son dévouement à l'éducation dans le domaine de nursing en hépatologie est devenu apparent en 1999 lorsqu'elle est devenue un des membres fondateurs de l'ACIH. Elle a servi dans la capacité de présidente du comité éducatif depuis 2004, et a organisé avec succès les conférences annuelles

# Canadian Association Of Hepatology Nurses

## Association Canadienne Des Infirmieres D'Hepatologie



strategies. She organized the first CAHN web-based module in 2004 on "Management of Anemia and Fatigue", which was well received. She has participated on many Advisory Boards and her wealth of knowledge has been invaluable to many of us members. Sharon has also assisted in establishing other hepatitis clinics in the Toronto area. Although she was "technology challenged" a few years back, with her sheer determination to learn how to use the computer, she has now mastered the ability to create her own Power Point slides without asking her daughter to help!

Overall, Stephanie and I feel that Sharon has demonstrated tremendous dedication, commitment, and passion to improving nursing education and practice in hepatology. Her willingness to commit and serve CAHN is a role model for us members and the nursing profession! You deserve this award one hundred and ten percent, Sharon!

This year the Awards committee has added a new member to the team Sylvie-Anne Plourde has taken on the role of the external non biased reviewer The Awards Committee would like to take this opportunity to thank Sylvie-Anne Plourde from Montreal who donated her time to assist in the reviewing of those nominated. Also, a special thanks to Marie Raymond for her translation skills.

Lastly we would also like to thank those who nominated the individuals and introduced the winners/nominee's at the Awards Ceremony in Toronto.

The submissions for 2011 Awards will be due in October 2010.

produisant des programmes de grande qualité dont nous avons pleinement apprécié Depuis 6 ans. Sans son effort et leadership é planifier ces rencontres, l'ACIH aurait été incapable de réaliser son mandat dans le domaine de l'éducation. Sharon a aussi démontré beaucoup de créativité dans ses stratégies de promotion.Elle a organisé le premier module basé sur le site web de l'ACIH en 2004 sur la gestion de l'anémie et fatigue et qui a été bien reçu. Elle a participé à de nombreux comité consultatifs et son réseau de connaissance a été inestimable pour plusieurs d'entre nous. Sharon a aussi participé à la création de plusieurs cliniques d'hépatite dans la grande région de Toronto.

Même si Sharon a eu quelques difficultés avec la techno, il y a plusieurs années, avec son énorme détermination, elle a appris à utiliser un ordinateur, elle peut maintenant utiliser power point sans demander constamment des conseils à sa fille.

Somme toute, Stephanie et moi croyons que Sharon a démontré un dévouement énorme et une grande passion à améliorer l'éducation et la pratique des soins en hépatologie.

Sa volonté à s'engager à fond et servir l'ACIH nous sert de modèle à nous membres ainsi qu'à toute la profession infirmière. Sharon tu mérite ce prix à 100%

Le comité des prix a ajouté un nouveau membre à son panel de lélection. Sylvie-Anne Plourde a pris le rôle de critique externe pour assurer une selection non biaisée de lauréates. Le comité de selection voudrait prendre l'occasion pour remercier Sylvie-Anne qui a donné de son temps afin d'assister à la selection . Aussi un gros merci à Marie Raymond pour ses traductions en francais. Pour conclure nous voulons remercier toutes celles qui ont nommé les candidates et présenté les gagnantes/candidats à la cérémonie de remise des prix à Toronto.

Les soumissions pour les prix de 2011 sont dues pour octobre 2010.



## **PegCARE Language Line Services**

provides confidential over-the-phone interpretation 24 hours a day, 7 days a week. There are over 150 languages available through the PegCARE program. To access the program please see below PEGETRON® NURSE OR PHYSICIAN INSTRUCTIONS:

You must contact the PEGCARE PROGRAM AT 1-866-872-5773 to inform them of the patient requiring this service and approximate time of call, prior to use. Otherwise, you will be billed for the cost of the service.

1. Dial 1- 877- 261- 6608 to call the Language Line Services
2. Press 1 for Spanish
3. Press 2 for all other languages
  - 3.1. speak the name of the language at the prompt; OR,
  - 3.2. press 0;
  - OR, 3.3. stay on the line for assistance.
4. Enter on your telephone keypad or provide the representative with the:
  - 4.1. 6-digit Client ID: 254048
  - 4.2. Organization name: "Innomar Strategies Inc."
  - 4.3. Program Code: 1018 [followed by the pound (#) sign
5. An interpreter will be connected to the call. Take note of the interpreter's ID number.
6. Brief the interpreter: Summarize what you wish to accomplish and give any special instructions. Give the interpreter your patient's contact phone number.
7. The Language line interpreter will add the non-English speaking patient to the call by calling the phone number you have provided to them. The interpreter will introduce themselves and continue with the call. Interact with your patient and interpreter as per your requirements.

## **Les services linguistiques de Pegcare**

fournissent un service d'interprétation confidentiel par téléphone 24 heures par jour, 7 jours /semaine. Il existe une disponibilité de 150 différentes langues disponibles par le programme pegcare. Pour accéder à ce service, prendre note des instructions.

Vous devez contacter le programme Pegcare au 1-866-872-5773 pour les aviser qu'un patient a besoin de ce service et approximer l'heure de l'appel du patient. Sinon vous serez chargé du cout de l'appel.

1. Signaler 1-877-261-6608 pour entrer en contact avec le service.
  2. appuyez sur 1 pour espagnol
  3. appuyez sur 2 pour tout autre langue.
    - dites quel langage vous préférez ou pressez 0 , ou attendre pour assistance
- Entrez sur votre téléphone ou donnez au représentant avec le no » 254048  
Le nom de l'organisation » Innomar Strategies Inc. »
- Programmez le Code : 1018 suivi du carré.  
Un interprète sera connecté à l'appel, Prendre note du no. D'identité de l'interprète.  
Faites un résumé à l'interprète avec sommaire de vos activités et instructions spéciales. Donnez le no de téléphone du patient. Intéragir avec l'interprète au besoin.





## Standards and Competencies Committee

The Standards and Competencies Committee, is pleased to provide for your review a penultimate draft of the association's Viral Hepatitis Nursing Competencies. The document was sent out to you earlier in the year.

The competencies are based on feedback that has been received from the membership over the last two years and are intended to enhance CAHN's ability to influence Nursing Education regarding Viral Hepatitis across Canada. The competencies reflect the current state of knowledge and practice and are, therefore, conditional, dynamic and subject to change. They are meant to describe knowledge regarding viral hepatitis that can be expected of a nurse with two years of experience.

The document has been circulated for validation and feedback. Over the next year the committee will be working on finalising the competency document and arranging for translation. If you have not already done so please review the competencies document and email or fax back the feedback form (both are attached) [geri.hirsch@cdha.nshealth.ca](mailto:geri.hirsch@cdha.nshealth.ca) fax number - 902 473 2312.

## Mise à jour sur les standards de compétences.

Le comité des standards et compétence set heureux de vous présenter avec une revue de la dernière ébauche sur les compétences concernant le soin sur les hépatites virales. Ce document vous a été envoyé plus tot cette année.

Les compétences sont basées sur les commentaires envoyés par nos membres depuis les deux dernières années et ont pour but de rehausser l'influence de l'ACIH sur et ont pour but de rehausser l'influence de l'ACIH sur l'éducation donné sur l'hépatite virale partout au Canada. Les compétences reflètent l'état actuel du niveau de connaissance et pratique et sont conditionnels, dynamiques et sujet au changement. Leur but est de décrire les connaissances actuelles de l'infirmière avec un minimum de 2 ans d'expérience en ce qui concerne l'hépatite virale.

Ce document a été circulé pour validation et commentaires. Dans la prochaine année le comité travaillera pour finaliser le document et le traduire en francais. Si ce n'est fait, svp, reviser le document et le renvoyer par courriel à « [geri.hirsch@cdha.nshealth.ca](mailto:geri.hirsch@cdha.nshealth.ca) ou faxer au no (902) 473 2312.



**Now patients with PSC (primary sclerosing cholangitis)** have a new, user-friendly resource enabling them to find out more about the disease, connect with support groups, and research peer reviewed scientific literature.

PSC is a rare, autoimmune bile duct disease that has no cure, although certain treatments can assist in managing its symptoms. In some cases PSC can lead to liver failure or cancer. For some patients a liver transplant is necessary. PSC presents many challenges to patients, families, and physicians, and is often misdiagnosed, according to Ricky Safer, President of PSC Partners Seeking a Cure.

Revised and redesigned, the foundation website, at [www.pscpartners.org](http://www.pscpartners.org), is unique for its patient-centered content aimed at addressing the quality of life issues raised by the disease. The site covers topics such as understanding your diagnosis, taking charge and becoming an informed patient. Also presented is news of the foundation's educational conferences and events, as well as access to the 130,000 document research library devoted exclusively to PSC .

The website was prepared from the patient's point of view and was completely written by knowledgeable volunteers, this is unique. PSC has widely varied progression in patients, which can be confusing to laymen as well as professionals. The site includes many personal stories of advice and advocacy

**Maintenant les patients avec une cholangite sclérosante biliaire (csb)**, ont une nouvelle ressource facile à utiliser afin de les aider à en savoir plus sur leur condition, joindre un groupe de soutien ou faire de la recherche scientifique.

CSB est une maladie auto-immune incurable affectant les conduits biliaires. Certains médicaments peuvent aider a gérer certains effets secondaires. Dans certains cas, CSB peut mener à l'insuffisance hépatique ou le cancer. Pour certains, une transplantation hépatique est nécessaire. CSB représente plusieurs défis pour le patient, sa famille et les médecins traitants. Cette maladie est souvent mal diagnostiquée selon Ricky Safer, Président des Partenaire de CSB(En quete d'une guérison).

Revisée et reconsue, le site web » [pscpartners.org](http://pscpartners.org) »est unique pour son contenu centré à adresser les défis pour une qualité de vie meilleure en dépi de cette maladie. Le site couvre des sujets tel que comprendre votre maladie et prendre charge en devenant plus informé. Aussi présenté sur le site sont les conférences et événements pertinents aussi une possibilité d'accéder au 130,000 documents de recherche dédié exclusivement à la cholangite primaire sclérosante.

Ce site web a été préparé selon le point de vue des patients et écrit par the volontaires compétents. La cholangite sclérosante varie d'un patient à l'autre avec une infinitude de symptomes qui peuvent être déroutant et pour les patients ainsi que leur professionnels de la santé. Ce site inclus aussi plusieurs partages.

# Canadian Association Of Hepatology Nurses

## Association Canadienne Des Infirmieres D'Hepatologie



**VISION DE L'ACIH:** La promotion du leadership, pratique clinique, éducation et recherche dans le domaine de la pratique infirmière en Hépatologie.

**MISSION:** L'ACIH est une organization professionnelle nationale qui représente et supporte les infirmières oeuvrant en hépatologie à travers du Canada

Nom: \_\_\_\_\_  
(Famille) (Prénom)

Adresse postale : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Ville Province Code postal

Adresse courriel: \_\_\_\_\_

Lieu d'emploi: \_\_\_\_\_

No d'inscription au tableau de l'OIPQ: \_\_\_\_\_ Membre de l'AIC : oui   
non

SVP indiquer si vous êtes intéressé(e) à participer à ces activités:

Planification d'éducation <input type="checkbox"/>	bulletin <input type="checkbox"/>
Planification de conférences <input type="checkbox"/>	Prix <input type="checkbox"/>
Projets spéciaux <input type="checkbox"/>	Adhesion <input type="checkbox"/>
Cite internet <input type="checkbox"/>	Finances <input type="checkbox"/>
Standards et compétences <input type="checkbox"/>	

Les frais annuels pour l'adhésion (de Janvier a Décembre) est de \$50.00 SVP faire parvenir un chèque payable a ACIH et le retourner avec le formulaire d'application à:

**Adhésion pour l'ACIH** est: Provinces Atlantique, Quebec et Ontario  
Dawn King  
1Campbell Ave,  
St. John's, NL A1E 2Z1.

**ACIH ouest:**  
Pauline Melanson  
Sunshine Wellness Centre  
375 2<sup>nd</sup> Ave  
Campbell River, BC  
V9W 3V1

# Canadian Association Of Hepatology Nurses

## Association Canadienne Des Infirmieres D'Hepatologie



**CAHN's Vision:** The promotion of leadership, clinical practice, education and research in Hepatology nursing.

**Mission:** CAHN is a national professional organization that represents and supports nurses across Canada who practice in Hepatology.

Name: \_\_\_\_\_  
(Last) (First)

Mailing Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(City) (Province) (Postal Code)

Email Address: \_\_\_\_\_

Place of employment: \_\_\_\_\_

RN Registration Number: \_\_\_\_\_ CNA Membership: YES   
No

Please indicate if you would be interested in participating on any of the following :

Education Planning	<input type="checkbox"/>	Newsletter	<input type="checkbox"/>
- Conference Planning	<input type="checkbox"/>	Awards	<input type="checkbox"/>
- Special Projects	<input type="checkbox"/>	Membership	<input type="checkbox"/>
		Website	<input type="checkbox"/>
Standards/Competencies	<input type="checkbox"/>		
Finance	<input type="checkbox"/>		

The annual CAHN membership fee (January to December) is \$50.00. Please make the cheque payable to CAHN and return this application form to:

### **CAHN Membership East** (Includes Atlantic Provinces, Quebec and Ontario)

Dawn King  
1 Campbell Ave,  
St. John's, NL  
A1E 2Z1.

### **CAHN Membership West**

Pauline Melanson  
Sunshine Wellness Centre  
375 2<sup>nd</sup> Ave  
Campbell River, BC  
V9W 3V1

# Canadian Association Of Hepatology Nurses

Association Canadienne Des Infirmieres D'Hepatologie



## CAHN Executive 20010-2012

President – Cheryl Dale - [Cheryl.Dale@LHSC.ON.CA](mailto:Cheryl.Dale@LHSC.ON.CA)

Vice President – Kathy Poldre - [kathy.poldre@uhn.on.ca](mailto:kathy.poldre@uhn.on.ca)

Treasurer- Suzanne Sumner- [suzane.sumner@capitalhealth.ca](mailto:suzane.sumner@capitalhealth.ca)

Conference – Sharon Bojarski - [sharonbojarski@hotmail.com](mailto:sharonbojarski@hotmail.com),  
Stephanie Elioart - [stephanieeiloart@hotmail.com](mailto:stephanieeiloart@hotmail.com)

Membership – Dawn King – East - [dawnking@nl.rogers.com](mailto:dawnking@nl.rogers.com)

Michelle Crosby – West - [Pauline.Melanson@viha.ca](mailto:Pauline.Melanson@viha.ca)

Secretary –Susan Halpert [susanhalpert@telus.net](mailto:susanhalpert@telus.net)

Education Directors – Judie Golpen [cgoplen@shaw.ca](mailto:cgoplen@shaw.ca)

Sheryl Wolfstad [smwolf\\_rn@yahoo.ca](mailto:smwolf_rn@yahoo.ca)

Marie Raymond ( french) [marie.raymond@muhc.mcgill.ca](mailto:marie.raymond@muhc.mcgill.ca)

Newsletter-Geri Hirsch ( english) – [geri.hirsch@cdha.nshealth.ca](mailto:geri.hirsch@cdha.nshealth.ca)